**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 35 (1962)

Heft: 8

Werbung

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Wir fabrizieren alle Pinsel

C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis (GL)



Spezialgeschäft für Frei- und Kabelleitungen jeder Art

# Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

Schwebebahnen Trolleybus- und Bahnleitungen Les cigares Hediger sont plus clairs et bien plus légers!



Hediger-Stumpen
sind immer heller
und auch viel leichter
10 Stück Fr.2.-



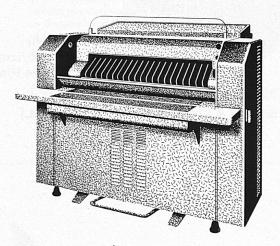
# BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel Gewerbe Industrie Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: BERKEL AG
Hohlstraße 535, Zürich 48 Telefon (051) 52 53 22

# Kombinierte Lichtpaus- und Entwicklungsmaschinen



Das passende Modell für jeden Betrieb, vom Bürogerät bis zur Hochleistungsmaschine



Fabrik technischer Papiere
A. Messerli, Zürich 2
Lavaterstraße 61, Telephon (051) 271233



# E. Kalt

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6,

Telefon (061) 38 03 92

Filiale Bern: Gümligen, Brüggliweg 22

Telefon (031) 521030

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen für ein Verwaltungsgebäude mit der Erstellung einer

# Hochdruck-Klima-Anlage

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen. Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage. Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima individuell auf Wunsch eingestellt werden kann.

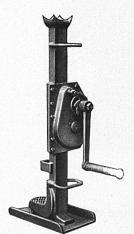
Weitere Großanlagen für Industrie- und Verwaltungsgebäude sind inzwischen fertiggestellt worden oder befinden sich im Bau.



- ► Kundenguß in Grauguß und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

# Chrétien & Co., Liestal

**Eisen- und Metallgießereien** Telefon (061) 841603



# Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft



Schutzmarke

für Industrie Geleisebau Lokomotiven Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14





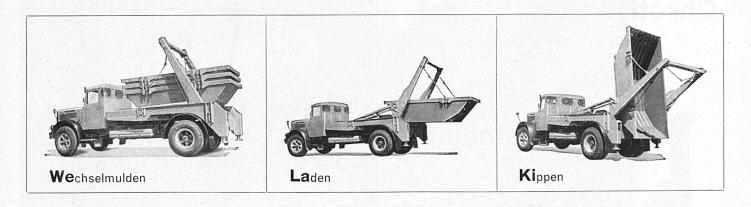


# 

# WE-LA-KI

Sécurit SA Genève Tél. 360850 Turuvanni SA Lausanne 263273

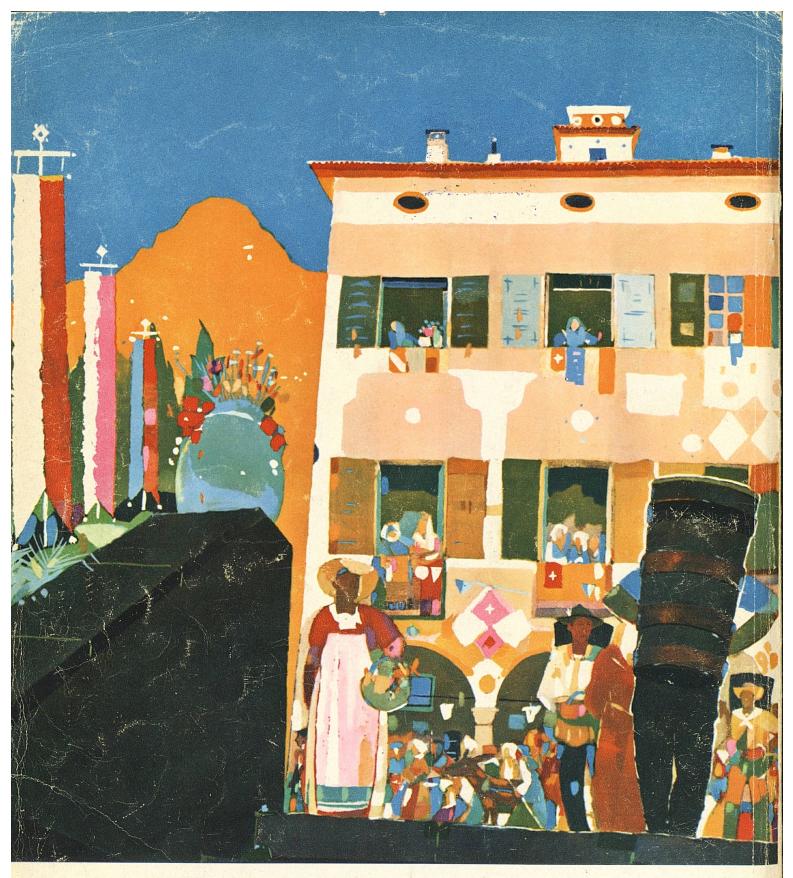
# Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Ein Lastwagen arbeitet imit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit







# LUGANO 7 · X · 1962 FESTA DELLA VENDE

FETE DES VENDANGES · WINZERFEST





Die Original USA-Cigarette mit Filter und Kingsize-Format

Cigarette américaine originale, de format Kingsize. avec filtre

> The genuine american king-size filter cigarette



Sir Walter Raleigh, berühmter Seefahrer, gründete 1584 an der Ostküste Amerikas die Kolonie Virginia. Er war es auch, der am englischen Hof das Rauchen einführte. Erst durch ihn wurde diese vorher als unschicklich empfundene Sitte gesellschaftsfähig. Und da er hoch in der Gunst der englischen Königin Elisabeth I. stand, gehörte das Rauchen bald zum guten Ton.

Darum steht die Sir Walter Raleigh als Inbegriff für eine Cigarette der Extra-

Célèbre navigateur, Sir Walter Raleigh a fondé, en 1584, sur la côte orientale de l'Amérique du Nord, la colonie de Virginie. C'est lui qui a introduit l'usage du tabac à la Cour d'Angleterre. C'est grâce à lui que cette coutume, considérée auparavant comme déplacée, fut admise par la société. Et. comme la reine Elisabeth Ire le tenait en haute estime, il fut bientôt de bon ton de fumer dans le Royaume.

Voilà pourquoi la Sir Walter Raleigh personnifie la cigarette de haute classe

Sir Walter Raleigh, a famous sailor, established in 1584 on the East coast of America, the colony of Virginia. He also introduced smoking at the English court. Thanks to him, this custom hitherto regarded as improper became accepted in society. And as he stood high in the favour of the English Queen, Elisabeth I, smoking soon became fashionable.

The name Sir Walter Raleigh has become associated with a first class cigarette

Die Schaffung optimalster Betriebseinrichtungen ist in unserer Zeit betonter Spezialisierung für jedes Unternehmen eine lebenswichtige Bedingung. Modernste Maschinen und Rohstoffe allein genügen nicht; auch die Anlage der Fabrikationsgebäude und deren künstliche Beleuchtung beeinflusssen die Produktivität eines jeden Betriebes. Die immer höheren Ansprüche, welche an Allgemein-, Arbeitsplatz- und Spezialbeleuchtungen gestellt werden, waren mit den herkömmlichen Beleuchtungsmethoden nicht mehr zu erfüllen. Es entstand ein neuer Beruf: Lichttechniker. Heute verfügt PHILIPS über eine ganze Abteilung von Lichttechnikern mit neuzeitlicher Fachausbildung. Ihre Spezialkenntnisse befähigen sie, jedes Beleuchtungsproblem einwandfrei zu lösen.

Philips-Lichttechniker sind überdies auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

Der Lichttechniker

- ein neuer Beruf

#### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen Quecksilber-Leuchtstofflampen Mischlichtlampen, Natriumlampen Mischlichtlampen, Natriumlampen Analysenlampen, Xenonlampen Stroboskoplampen, Spektrallampen Bakterientötende Lampen Oszonisatoren für Luftreinigung Infrarot-Trockenstrahler Heizstrahler Lichtpauslampen, Reprolampen Blau-aktinische Lampen Neon-Spannungsanzeiger

### Leuchten

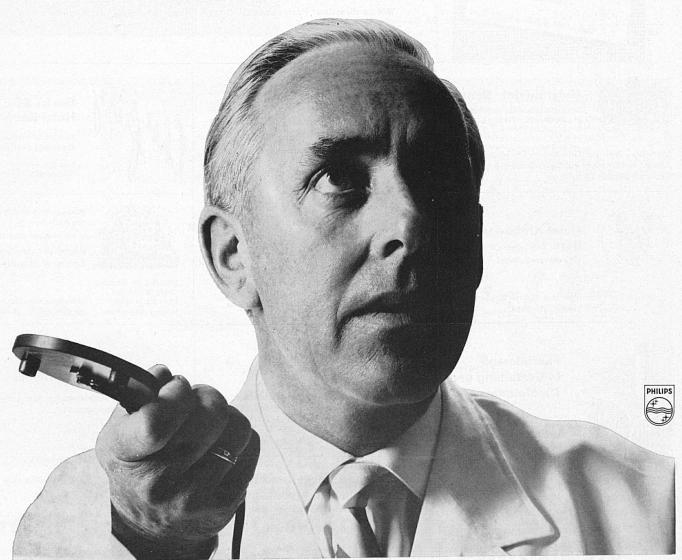
Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Strassenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

#### Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter Störschutzfilter, Kondensatoren

# **PHILIPS**

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3 Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91





Permanente Schnellzugsverbindungen nach Zürich. 39 Minuten Fahrzeit. Normalzimmerpreis Fr. 13.20 inkl. Taxen, Frühstück und Service. Telefon (064) 2 39 71 Dir. André Schmidt

# HOTEL AARAUERHOF AARAU





Am Aeschenplatz, Basel Haus Zentralbank

### Rôtisserie « Dufour» Bâle

Foyer - Bar

Gusti Berner-Ranalder Telephon (061) 24 33 33 Sonntags geschlossen Fermé le dimanche

### Spécialités du Patron!

Cannelloni alla nizzarda Spaghetti alle vongole Scampi à la vénitienne Les grenouilles Räblus Le lachs à la bâloise Le gigot de cabri à la broche La poularde de France chasseur Chops d'agneau vert pré Le steak de veau aux morilles Le soufflé au kirsch de Bâle

Même direction: Parkrestaurant «Lange Erlen» - Le Bois de Boulogne de Bâle



## Hotel Bristol Bern

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21 Jos. P. Genelin Telefon 2 01 01

100 Betten - Jeder Komfort - Kleinere und größere Säle für Anlässe und Sitzungen - Im Stadtrestaurant eine gepflegte Küche mit pikanten Spezialitäten



## Hotel Krebs garni Bern Genfergasse 8

1 Minute vom Bahnhof

Das gepflegte Passantenhaus - Letzter Komfort Telefon (031) 2 49 42



Bern, 5 Lokale 2 Minuten vom Bahnhof

So denkt der Gast:

Eine Einladung in Rovina's Grill betrachte ich immer als eine besondere Aufmerksamkeit

J. Rovina, le Patron C. Rovina, le chef de cuisine



## **Buchs SG Hotel Bahnhof**

Spezialitäten-Restaurant

Fritz Gantenbein Telefon (085) 6 13 77



Museum für Wohnkultur des Alten Bern

13. Mai bis 14. Oktober 1962

Sonderausstellung **Emanuel Handmann** 

Dienstag bis Sonntag, 10 bis 12 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr Montag geschlossen

Berns bedeutendster Porträtist aus der Mitte des 18. Jahrhunderts



## **Faszinierend** in Gestaltung und **Darbietung**

Täglich Konzertund Schauprogramm mit Dancing Modernste Konzerthalle

Gartenterrasse Bar Boule-Spiel Miniaturgolf





- Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen
- Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt
- Salmenbräu-Bier

## Handels- und Verkehrsschule und Arztgehilfinnenschule Bern

Schwanengasse 11 Gegr. 1907 Ø (031) 9 22 76

Kursbeginn: April und Oktober

für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel für Laborant.- und Hausbeamtinnenschulen für Bahn-, Post-, Telephon- und Zoll-Examen

### **Biel-Bienne**

Die interessante, zweisprachige, quicklebendige Stadt ein ideales Ausflugszentrum:

> See Jura Wandern

Ihr Standquartier: Das moderne, ruhige, neue

Hotel Continental

Leistung▲ Preis Tel. (032) 2 32 55 J.-J. Droz, Dir.